

SERRA



SERRA321 - (15841)

Operatore elettromeccanico lineare
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Electromechanical linear operator
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

Opérateur électromécanique linéaire
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Operador electromecánico lineal
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Elektromechanische lineaire aandrijving
GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE INSTALLATIE

Linearer elektromechanischen Antrieb
MONTAGEANLEITUNG

Operador electromecânico linear
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Γραμμικό ηλεκτρομηχανικό μηχανισμό
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

IT

UK

FR

ES

NL

DE

PT

GR

IT  **LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

AVVERTENZE: Questo prodotto è stato collaudato in Gi.Bi.Di. verificando la perfetta corrispondenza delle caratteristiche alle direttive vigenti. Gi.Bi.Di. S.r.l. si riserva la facoltà di modificare i dati tecnici senza avviso, in funzione dell'evoluzione del prodotto.

SMALTIMENTO: Gi.Bi.Di. consiglia di riciclare i componenti in plastica e di smaltire in appositi centri abilitati i componenti elettronici evitando di contaminare l'ambiente con sostanze inquinanti.

**UK**  **READ CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS BEFORE PROCEEDING WITH INSTALLATION.**

WARNINGS: This product has been tested by Gi.Bi.Di. for full compliance with the requirements of the directives in force. Gi.Bi.Di. S.r.l. reserves the right to change the technical data without prior notice in relation to product development.

DISPOSAL: Gi.Bi.Di. advises recycling the plastic components and to dispose of them at special authorised centres for electronic components thus protecting the environment from polluting substances.

**FR**  **LIRE ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION.**

AVERTISSEMENTS: Ce produit-ci a été essayé en Gi.Bi.Di. en vérifiant la parfaite correspondance des caractéristiques aux directives en vigueur.

Gi.Bi.Di. S.r.l. se réserve la faculté de modifier les données techniques sans avis, en fonction de l'évolution du produit.

ECOULEMENT: Gi.Bi.Di. conseille de recycler les composants en plastique d'écouler dans spéciaux centres habilités les composants électroniques en évitant de contaminer le milieu avec substances polluantes.

**ES**  **LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN.**

ADVERTENCIAS: Este producto ha sido ensayado en Gi.Bi.Di. verificando la perfecta correspondencia de las características a las directivas vigentes. Gi.Bi.Di. S.r.l. se reserva la facultad de modificar los datos técnicos sin aviso, en función de la evolución del producto.

ELIMINACIÓN: Gi.Bi.Di. aconseja reciclar los componentes en plástico y eliminar en adecuados centros habilitados los componentes electrónicos, evitando contaminar el ambiente con substancias contaminantes.

**NL**  **LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING HEEL AANDACHTIG ALVORENS DE INSTALLATIE AAN TE VATTEN.**

WAARSCHUWING: Dit product werd gekeurd bij Gi.Bi.Di. voor de naleving of de kenmerken van het product perfect overeenkomen met de geldige richtlijnen. Gi.Bi.Di. behoudt zich het recht voor de technische gegevens te wijzigen zonder waarschuwing vooraf, als dat nodig is voor evolutie van het product.

Gi.Bi.Di. adviseert om de kunststof componenten te recycleren en de elektronische componenten af te voeren naar erkende inzamelpunten, om te voorkomen dat het milieu verontreinigd wordt door vervuulende stoffen.

**DE**  **DIESE ANLEITUNG VOR DER MONTAGE AUFMERKSAM LESEN**

WARNUNG: Dieses Produkt wurde von Gi.Bi.Di. geprüft, wobei auf die perfekte Übereinstimmung der Eigenschaften mit den geltenden Richtlinien geachtet wurde. Gi.Bi.Di. Srl. behält sich das Recht vor, die technischen Daten der Produkte ohne Vorankündigung im Sinne der Weiterentwicklung und Verbesserung des Produkts zu ändern.

ENTSORGUNG: Gi.Bi.Di empfiehlt, Kunststoffkomponenten dem Recycling zuzuführen und elektronische Komponenten bei behördlich genehmigten Stellen zu entsorgen, um die Verschmutzung der Umwelt durch Schadstoffe zu verhindern.

**PT**  **LER COM ATENÇÃO ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER COM A INSTALAÇÃO.**

ADVERTÊNCIAS: Este produto foi testado em Gi.Bi.Di. verificando a correspondência perfeita das características ao normas vigentes. A Gi.Bi.Di. S.r.l. reserva-se o direito de modificar os dados técnicos sem pré-aviso em função de evolução do produto.

ELIMINAÇÃO: Gi.Bi.Di. Aconselha a reciclar as componentes em plástico e a eliminar as componentes electrónicas em centros habilitados evitando desta forma poluir o ambiente com substâncias poluentes.

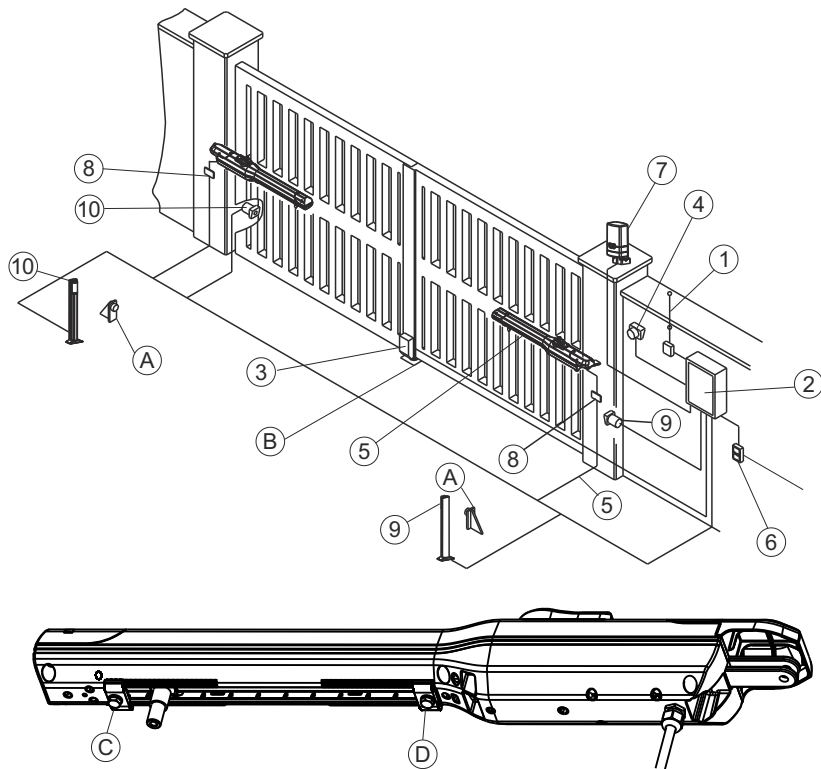
**GR**  **ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εταιρία Gi.Bi.Di. έχει ελέγξει αυτό το προϊόν όσον αφορά την τέλεια προσαρμογή των χαρακτηριστικών του στην ισχύουσα νομοθεσία. Η εταιρία Gi.Bi.Di. S.r.l. διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών των τεχνικών προδιαγραφών χωρίς προϋ όμνην ειδοποίηση και ανάλογα με την ανάπτυξη των προϊόντων της

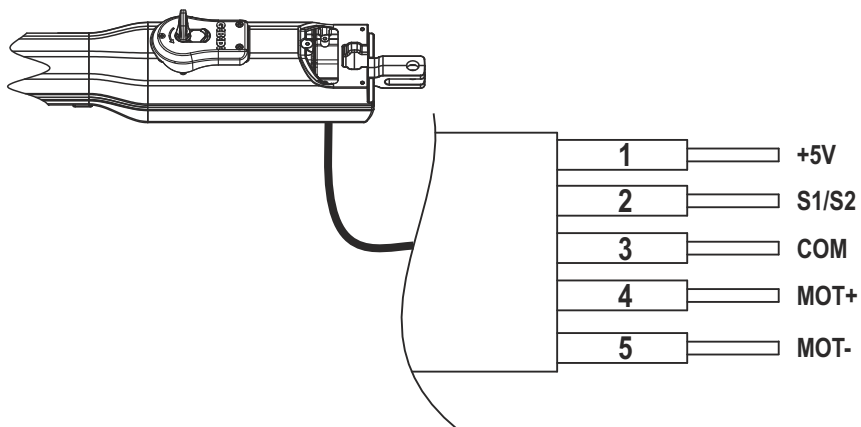
ΔΙΑΘΕΣΗ: Η Gi.Bi.Di. σας συμβουλεύει να ανακυκλώσετε τα πλαστικά εξαρτήματα και να διαθέσετε τα ηλεκτρονικά εξαρτήματα μετά την απαξίωση τους, σε εξειδικευμένα κέντρα που υπάρχουν για τον σκοπό αυτό, συμβάλλοντας έτσι στην προστασία του περιβάλλοντος από τις παρενέργειες της μόλυνσης.



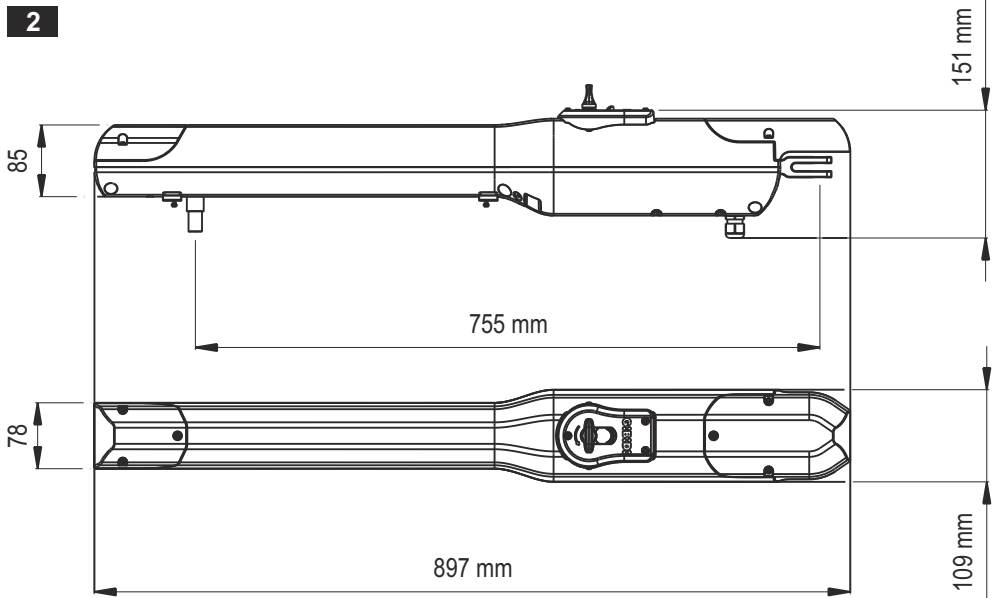
1a



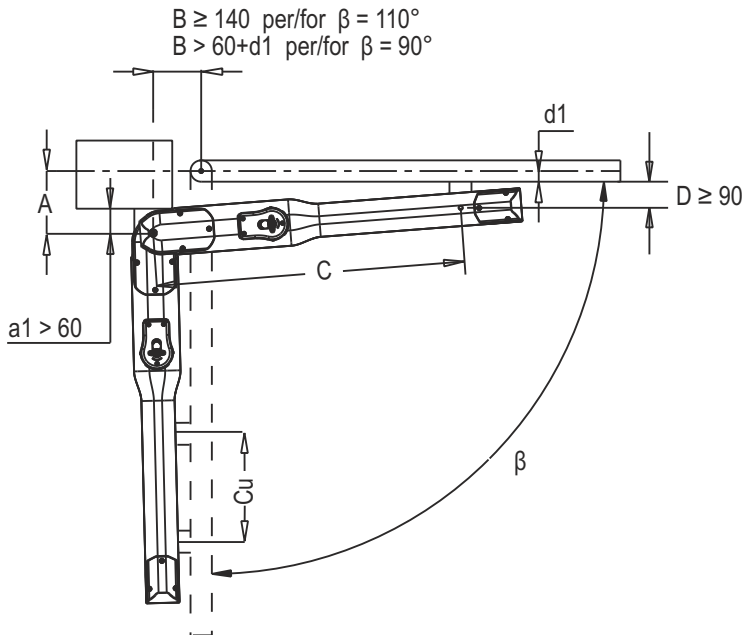
1b



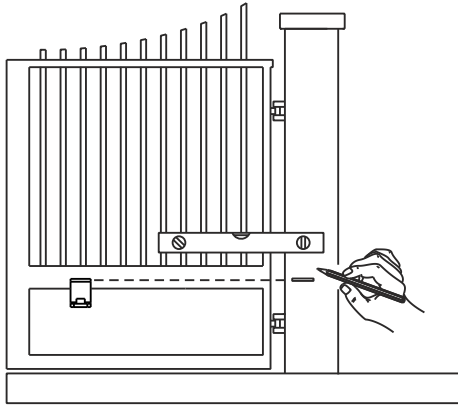
2



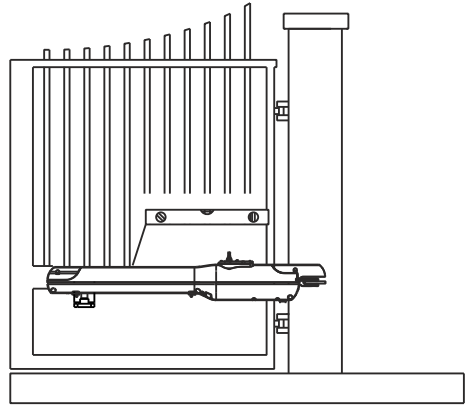
3



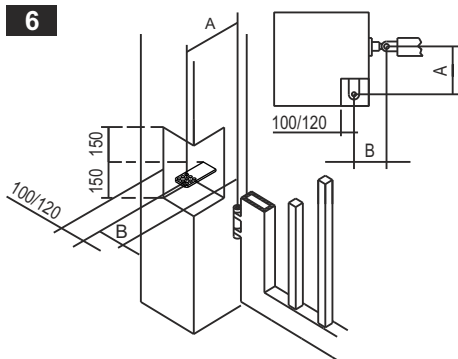
4



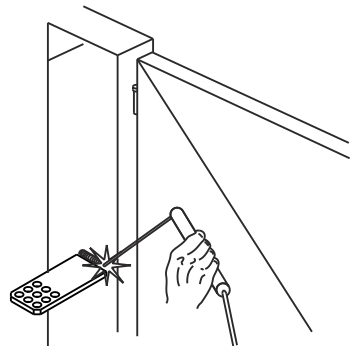
5



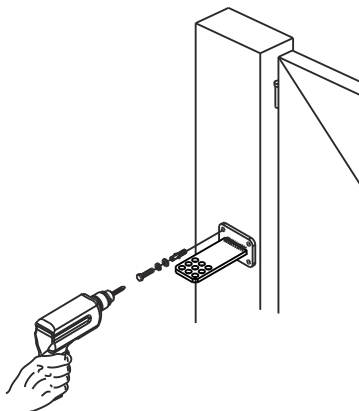
6



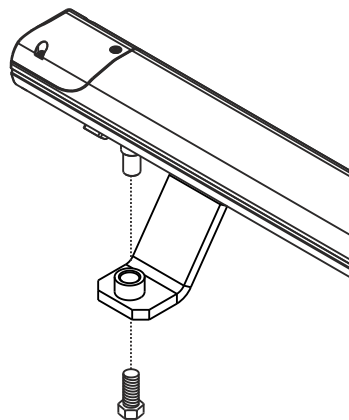
7



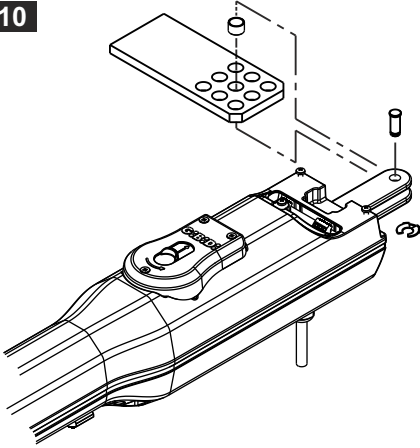
8



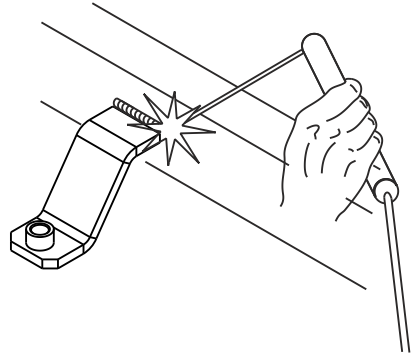
9



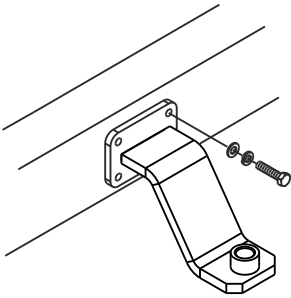
10



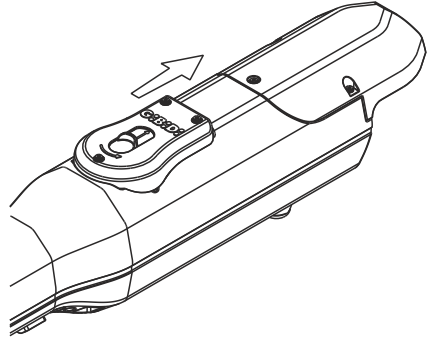
11



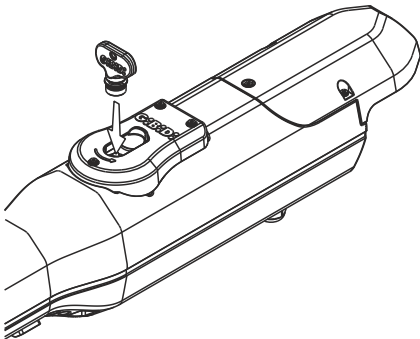
12



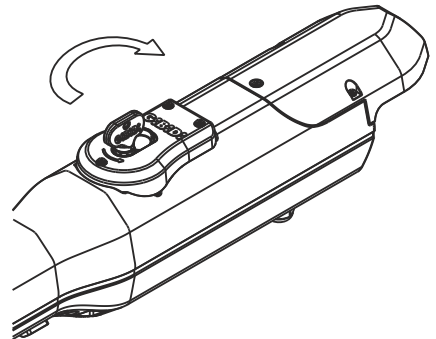
16



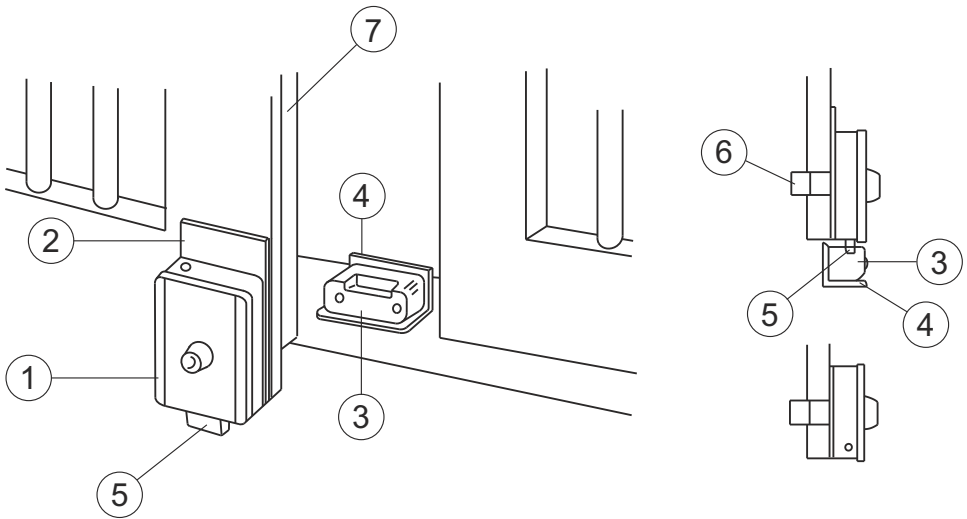
17



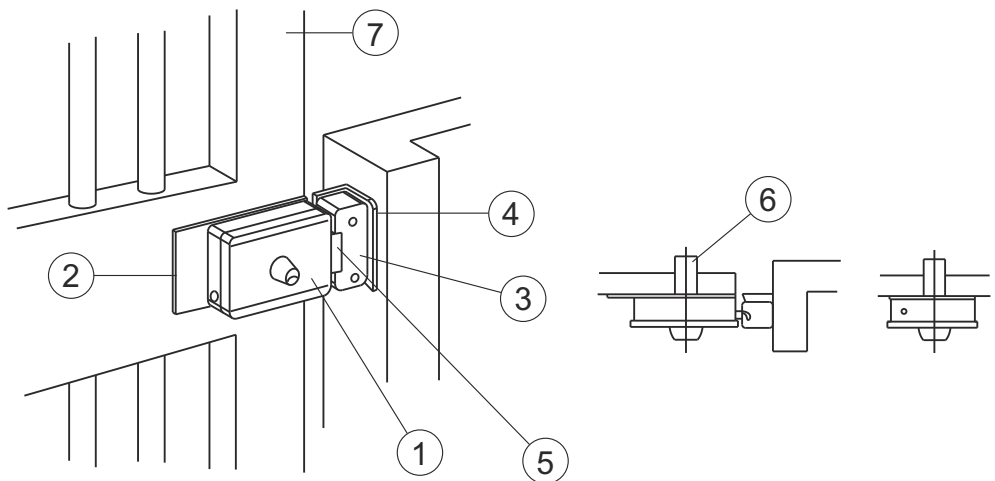
18



20



21



MISES EN GARDE POUR L'UTILISATEUR

- En cas de panne ou de dysfonctionnements, il faut couper l'alimentation en amont de l'appareil et appeler le service d'assistance technique.
- Il faut contrôler périodiquement le fonctionnement des dispositifs de sécurité. Les éventuelles réparations doivent être exécutées par un personnel spécialisé qui utilise des matériels d'origine et certifiés.
- Le produit ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales ou sans expérience ni connaissance, sauf s'ils ont suivi une formation appropriée.
- Ne pas accéder à la carte pour des réglages et/ou des maintenances.



ATTENTION: IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE.

Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre ces consignes.
Il faut conserver cette notice d'instructions.

DISPOSITION DES INSTALLATIONS ELECTRIQUES

Disposition de l'installation électrique

Prévoir l'installation électrique comme indiqué sur **(1a-1b)** en se référant aux normes en vigueur pour les installations électriques et aux autres normes nationales. Tenir nettement séparés les raccordements de l'alimentation du secteur des raccordements de service (photocellules, palpeurs sensibles, dispositifs de commande etc.).

Les composants principaux sont :

- 1 - Vantail; câble coaxial blindé
- 2 - Boîtier de l'électronique intégrée
- 3 - Electroserre; câble à 2 conducteurs de 1 mm² (2x1)
- 4 - Sélecteur à clé; câble à 3 conducteurs de 0,5 mm² (3x0,5)
- 5 - Opérateurs 24Vcc :
 - alimentation câble à 2 conducteurs de 1,5 mm² (2x1,5)
pour une longueur câble de 6 m max., au-delà c'est nécessaire augmenter la section du câble.
 - câbles encodeur, 3 conducteurs de 0,5 mm² (3x0,5)
pour une longueur câble de 6 m max., au-delà c'est nécessaire augmenter la section du câble.
- 6 - Interrupteur magnétique-thermique omnipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm.
Ligne d'alimentation de l'électronique 220-230V 50-60Hz; câble à 3 conducteurs de 1,5 mm² min. (3x1,5)
(Respecter les normes en vigueur).
- 7 - Clignotant de signalisation à 24V; câble à 2 conducteurs de 0,75 mm² (2 x0,75)
- 8 - Boîtiers de dérivation
- 9 - Emetteur photocellule; câble à 2 conducteurs de 0,5 mm² (2x0,5)
- 10 - Récepteur photocellule; câble à 4 conducteurs de 0,5 mm² (4x0,5)



ATTENTION : il est important d'installer sur la ligne d'alimentation, en amont de l'électronique, un interrupteur magnétique et thermique omnipolaire avec ouverture minimum des contacts de 3 mm.

FR

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Opérateur	SERRA321
Type	Electromecanique irreversible a vis sans fin
Tension d'alimentation	24 Vdc
Puissance absorbee	100 W (~1000 N)
Courant absorbe	4 A (~1000 N)
Moteur électrique	24 Vdc 2500 tours/mn
Course utile	320 mm
Force maxi pousse/traction	1500N (reglable electroniquement)
Temperature de service	-20°C + 60°C
Degre de protection	IP 44
Frequence de service (%)	intensif
Longueur maximum vantail	3,5 m (en cas d'application sur des portes pleines/à panneau creux, ou de plus de 2,5 m, il est nécessaire d'utiliser une électroserrure)
Codeur	Intégré au moteur
Vitesse lineaire	20 mm/s

MISES EN GARDE PRELIMINAIRES

Il faut contrôler que la structure du portail est conforme à ce qui est prévu par les normes en vigueur et que le mouvement du vantail est linéaire et sans frottements.

Contrôles préliminaires

- Il faut contrôler que la structure du portail est assez solide.
Dans tous les cas, l'actionneur doit pousser le vantail sur un point renforcé.
- Contrôler que les vantaux se déplacent manuellement et sans effort sur toute la course.
- Si le portail n'est pas neuf, il faut contrôler l'état d'usure de tous les composants, réparer ou remplacer les pièces défectueuses ou usées.

La fiabilité et la sécurité de l'automatisation sont directement liées à la condition de la structure de la grille.

COTES D'INSTALLATION (3)

S'il est impossible de maintenir les cotes indiquées dans le tableau A, pour calculer des mesures différentes, il faut considérer ce qui suit :

- Pour $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- Pour $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ (β Maxi 110°)
- La cote A doit toujours être supérieure au total donné par la cote D+d1.
- En cas de vantaux d'une grande épaisseur, entraînant des difficultés pour respecter la cote D, il est possible d'augmenter cette dernière, mais il est recommandé d'appliquer la même augmentation à la cote A, en respectant les règles indiquées ci-dessus.

La différence entre A et B **ne doit pas dépasser 50 mm, des différences supérieures entraînent un mouvement inconstant du vantail (la force de traction/poussée et la vitesse du mouvement varient pendant la manœuvre).**

TABLEAU A - pour colonne de 100 mm et épaisseur vantail de 50 mm

β	A	B	C	D	Cu
90°	140	125	745	100	265
90°	150	150	750	100	300
100°	140	140	750	90	302
110°	120	140	750	90	300

INSTALLATION OPERATEUR

Contrôles préliminaires:

Pour un bon fonctionnement de l'automatisation la structure du portail existant ou à réaliser doit avoir les conditions requises suivantes:

- Longueur maximum du vantail 3,5 mètres.
- Structure robuste et rigide des vantaux.
- Mouvement régulier et uniforme des vantaux, sans frottements irréguliers sur toute la course.
- Bon état des charnières existantes.
- Présence des blocages mécanique de fin de course **A-B (1a)** ou utiliser les blocages sur l'opérateur **C-D (1a)**.

Montage des opérateurs

- 1 - Contrôler le point de fixation le plus approprié pour l'étrier avant de l'opérateur (4) et y faire un repère.
- 2 - A l'aide d'un niveau reporter le point sur le pilier pour la fixation de l'étrier arrière (4).
- 3 - Déterminer le point de fixation de l'étrier arrière en fonction des cotes **A-B (3-5)**.
ATTENTION: en cas de gros piliers ou de murs, pour que les cotes A, B, D soient respectées, il faudra réaliser une niche (6).
 Fixer l'étrier arrière:
 - Souder si le pilier est en fer; effectuer un contrôle de l'épaisseur de la colonne si elle est inférieure à 5 mm prévoir une plaque de renfort dont les dimensions permettent aux soudures d'être effectuées sur le palpeur de la colonne, voir (7).
 - Si le pilier est en béton, il faut réaliser une plaque de 5 mm d'épaisseur avec 4 orifices. Souder l'étrier au centre de la plaque et fixer l'ensemble à l'aide de vis passantes (8).
- 4 - Mettre l'opérateur sous tension, placer l'écrou en avant jusqu'à 5-10 mm du fin de course mécanique.
ATTENTION: quand on alimente l'opérateur pas installé sur le portail, ne pas forcer l'écrou sur les fins de course mécaniques pour éviter des dommages à l'opérateur. Arrêter le mouvement de l'opérateur quelque millimètre avant le contact avec le fin de course mécanique.
- 5 - Fixer l'étrier avant sur l'opérateur (9).
- 6 - Placer le vantail dans la position de fermeture contre les blocages mécaniques et le fixer avec une pince.
- 7 - Monter l'opérateur sur l'étrier arrière à l'aide du goujon fourni en équipement (10).
- 8 - Poser l'étrier avant sur le repère ayant été marqué précédemment au point 1, à l'aide d'un niveau contrôler la mise à niveau de l'opérateur, tracer un repère sur le point exact de fixation de l'étrier avant (4 et 5).
- 9 - Démontez l'opérateur de l'étrier arrière.
- 10 - Démontez l'étrier avant de l'opérateur.
- 11 - Fixer l'étrier avant sur le repère effectué précédemment.
 Fixation de l'étrier avant :
 - Souder si le portail est en fer; effectuer un contrôle de l'épaisseur de la tubulure où sera soudé l'étrier, si inférieur à 5 mm, il faut prévoir une plaque de renfort ayant des dimensions suffisantes pour que les soudures

FR

soient effectuées sur la membrure de la tubulure (11).

- Si le portail est dans autre matériau que le fer, il faudra réaliser une plaque de 5 mm d'épaisseur avec 4 orifices. Souder l'étrier au centre de la plaque et fixer l'ensemble à l'aide de vis passantes (12).

12 - Débloquer l'opérateur (voir dispositif de déblocage).

13 - Monter l'opérateur sur les étriers.

14 - Ouvrir et fermer manuellement le vantail, en réalisant la course complète d'ouverture et de fermeture. Le mouvement devra être sans frottements ou durcissements et l'écrou, tant en fermeture qu'en ouverture, ne devra pas toucher le blocage mécanique. Si ce n'est pas le cas, il faut revoir le positionnement des étriers.

Il est conseillé de laisser une longueur libre du câble d'au moins 40/50 mm.

DISPOSITIF DE DÉBLOCAGE

Fonctionnement manuel

S'il faut actionner manuellement le portail à cause d'une coupure de courant ou d'un dysfonctionnement de l'automatisation, il faut déplacer le couvercle de protection (13), dans le sens de la flèche (13) et insérer la clé spéciale, fournie en équipement, dans la serrure (14).

Tourner la clé de 90° dans le sens de la flèche se trouvant sur le dispositif de blocage, l'opérateur reste libre sans qu'il faille tenir la clé sur la position.

Effectuer manuellement l'opération d'ouverture ou de fermeture des vantaux.

Pour éviter que le vantail ne bouge à cause du vent ou parce qu'il est déséquilibré, il est conseillé, lorsque la manœuvre d'urgence manuelle est effectuée, de rebloquer l'opérateur en tournant la clé de 90° dans le sens opposé à la flèche, se trouvant sur le dispositif de déblocage (15).

Extraire la clé, puis déplacer légèrement le vantail tant que l'opérateur ne se bloque pas.

Effectuer les opérations pour la manœuvre manuelle uniquement en cas de coupure de courant.

INSTALLATION ÉLECTROSERRURE

S'il faut installer une électroserrure, il faut voir les figures (16) et (17)

- 1) ELECTROSERRURE
- 2) PLAQUE DE FIXATION ELECTROSERRURE
- 3) GACHE
- 4) BUTÉE POUR GACHE
- 5) DÉCLIC
- 6) CYLINDRE PASSANT (SUR DEMANDE)
- 7) PORTAIL

CONTRÔLES FINAUX

Alimenter l'automatisation et exécuter un ou plusieurs cycles complets d'ouverture et de fermeture en contrôlant:

- Le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité;
- Le mouvement régulier des vantaux;
- La bonne tenue des étriers de fixation;
- Que le câble d'alimentation bouge librement;
- Que l'ensemble du portail est conforme à la norme EN 12453 et EN 12445;
- Pour de plus amples détails et informations concernant les normes de référence, vous pouvez consulter le site Internet: www.gibidi.com

ENTRETIEN

Il faut effectuer les contrôles périodiques de la structure de la grille et en particulier:

- Contrôler le fonctionnement parfait des charnières.
- Contrôler le bon équilibrage des vantaux. Une inclinaison excessive des vantaux augmente l'usure de l'étrier de fixation basculant de l'opérateur. L'essai s'effectue en débloquant l'opérateur et en contrôlant que les vantaux ne bougent pas tout seul.
- Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Débloquer l'opérateur et contrôler l'absence de points de frottement sur toute la course.
- Contrôler qu'il n'y a pas de saletés ou de détritres sur la vis sans fin et, si nécessaire, nettoyer et lubrifier la vis sans fin avec de la graisse lubrifiante.
- Contrôler périodiquement le réglage exact de la force de poussée de l'opérateur et l'efficacité du système de déblocage qui permet le fonctionnement manuel (voir le paragraphe correspondant).
- Les dispositifs de sécurité installés sur l'installation doivent être contrôlés tous les six mois.

Gi.Bi.Di. Srl. se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques, sans aucun préavis, en fonction de l'évolution du produit.

DYSFONCTIONNEMENT

Pour tout dysfonctionnement irrésolu, il faut couper l'alimentation sur le système et demander l'intervention d'un personnel qualifié (installateur). Pendant la période de hors service, il faut activer le déblocage manuel pour permettre l'ouverture et la fermeture manuelle.

Dichiarazione di conformità UE

Le constructeur:

GI.BI.DI. S.r.l.
Via Abetone Brennero, 177/B,
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

déclare que le produit ci-dessous:

OPERATORI LINEARI ELETTROMECCANICI SERRA 321

Est conforme aux Directives suivantes:

- **2014/35/UE;**
- **2014/30/UE;**

et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **IEC 60335-1:2010+A1:2013+A2:2016**
- **IEC EN6100-6-1;**
- **EN 61000-6-2:2005;**
- **EN 61000-6-3:2007+A1:2011;**

En plus on déclare que le produit ne doit pas être utilisé jusqu'à quand la machine où il est incorporé n'ait pas été déclaré conforme à la Directive 2006/42/CE.

Data 10/05/23

Il Rappresentante Legale

Michele Prandi

